


オーナー・店長・責任者のみなさまへ

古くなったガス機器は、 早めに取り替えましょう。

ガス機器も古くなると部品が劣化し、事故の原因となることもあります。
お取り替えの際は安全型ガス機器をおすすめします。

◎くわしくは都市ガス事業者、お近くのガス機器販売店等にご相談ください。



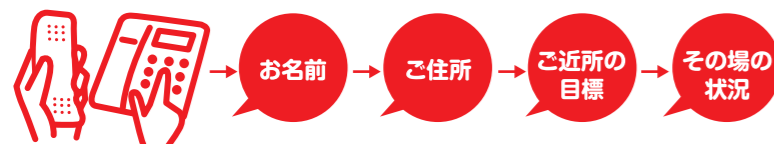
OLD → **NEW!**

たとえば!
「不完全燃焼防止装置付 小型湯沸器」に取り替え
換気不良などで不完全燃焼をおこすと自動的にガスを止め、
一酸化炭素中毒を防止します。

ご自身はもちろんスタッフの方が
ガスくさいなどの異常を感じたら、
すぐに都市ガス事業者へ!

火気厳禁! 換気扇・電灯などのスイッチは、着火源となるので
絶対に手をふれないでください。

都市ガス事業者への緊急連絡手順



地震や火災の際も、あわてずに!
あせらずに、ご自身の安全を確保したあと、ガス栓を閉めてください。

経済産業省からのお願いです。

Advice from the Ministry of Economy, Trade and Industry.
Es un ruego del Ministerio de Economía, Comercio e Industria.
Pedido do Ministério da Economia, Comércio e Indústria.
Humiling mula sa Ministry of Economy, Trade and Industry.

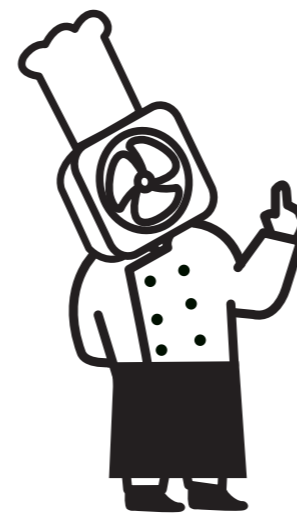
经济产业省温馨提示

經濟產業省溫馨提示

경제 산업성에서 부탁드립니다.

تقاضاها از وزارت اقتصاد، بازرگانی و صنایع

यह एकोनॉमी, ट्रेड, और इंडस्ट्री मंत्रालय की तरफ से अनुरोध है।



ガス機器を安全&快適に使用するには、
日頃の注意が大切です。
このパンフレットをよく読んで、
厨房で実践してください。

Observe the cautions in this manual every day in your kitchen to ensure safe and trouble-free gas usage.
Preste atención de forma habitual a los artefactos de gas para utilizarlos de forma segura y sin problemas.
Lea bien este folleto y póngalo en práctica en su cocina.
Para manusear equipamentos de gás com segurança e conforto é importante seguir os cuidados diários de uso.
Leia este panfleto com atenção para operar o equipamento na sua cozinha.
Sundin ang mga pag-iingat na isinaad sa manwal na ito araw-araw sa iyong kusina upang
masiguro ang ligtas at walang-problema na paggamit ng gas.
要能够安全舒适地使用燃气用具，必须进行日常检查。请仔细阅读本手册，并在厨房遵照执行。
為安全舒適地使用煤氣器具，日常安全檢查十分重要。請仔細閱讀本手冊，在廚房遵照執行。
가스 기기를 안전하고 쾌적하게 사용하려면 평소에 주의하는 것이 중요합니다.
이 팸플릿을 자세히 읽고 주방에서 실천하여 주십시오.
نکات احتیاطی موجود در این دفترچه راهنما را هرروز در آشپزخانه رعایت نمایید تا
از استفاده ایمن و بدون مشکل از گاز اطمینان حاصل شود.
गैस उपकरण को प्रयोग करने के लिए सामान्य सावधानी की जरूरत है।
कृपया इस पुस्तिका को अक्सर पढ़कर रसोई में प्रैक्टिस करें।



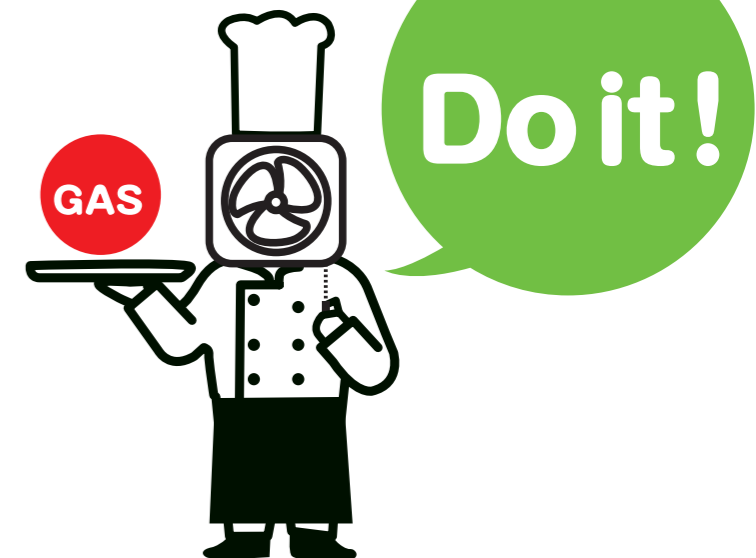
<http://www.meti.go.jp>

都市ガスを業務用機器でお使いのみなさまへ

スタッフ・アルバイト ガスあんしんマニュアル

多国語版 (10言語)
日本語・英語・スペイン語・ポルトガル語・タガログ語・中国語 (簡体字)・中国語 (繁体字)
・ハンガール語 (韓国)・ペルシャ語 (イラン)・インド語 (ヒンディー語)

◎ガスの扱いに不慣れな方にも、徹底してください。



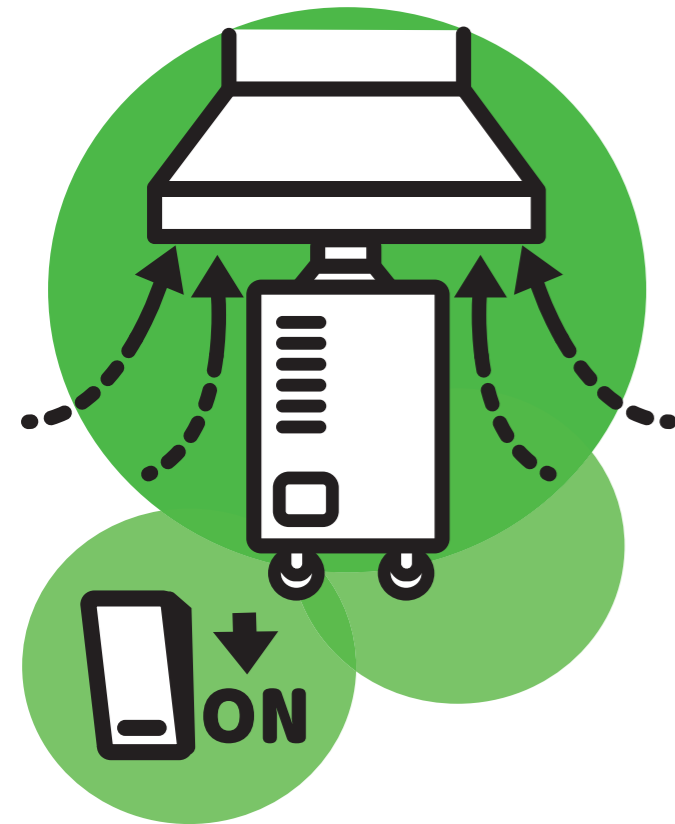
GAS safety manual

お店のスタッフみんなで、今日からはじめよう! ガスの安全チェック

Start gas safety check ups today! Involve everyone in your shop!
¡A partir de hoy chequeemos la seguridad del gas entre todos los trabajadores de la tienda!
Vamos começar a partir de hoje! Checagem de segurança do gás!
Simulan ngayon ang gas safety check ups! Isama lahat ng mga tao sa iyong tindahan!

从今天起，店员行动起来，检查燃气是否安全!
從今天開始，店員一起行動，確認煤氣安全與否!
스태프 모두가 오늘부터 실천! 가스 안전 확인!
وارسی های مربوط به ایمنی گاز را همین امروز آغاز کنید! تمام کسانی که در محل
کارتان حضور دارند را در این امر دخیل نمایید!
दुकान के सभी स्टाफ आज से ही गैस की सुरक्षा जाँच शुरू करें।





Do it! ①

ガス機器の使用中は、必ず換気をしましょう。

Always ventilate the air while using gas equipment.
 Ventile bien el lugar mientras se usa un artefacto de gas.
 Ventile sempre o local ao usar um equipamento de gás.
 Panatilihin lagi na may hangin sa paligid habang ginagamit ang gas equipment.

使用燃气用具，切记通风换气。
 使用煤氣器具，注意通風換氣。
 가스 기기를 사용 중에는 반드시 환기를 시킵시다.
 هنگام استفاده از وسایل گازسوز، همیشه باید تهویه هوا وجود داشته باشد.
 गैस उपकरण का प्रयोग करते समय वेंटिलेशन का प्रयोग करें।

換気設備のスイッチをいれましょう。

Be sure to turn ventilation equipment on.
 Encienda el equipo de ventilación.
 Acione o ventilador para aeração.
 Sigurihin na buksan ang ventilation equipment.
 打开通风换气设备按钮。
 打開換氣設備按鈕。
 환기설비의 스위치를 켜주세요.
 حتیاً دستگاه تهویه را روشن کنید.
 वेंटिलेशन के स्विच को ऑन करिए।



外からの空気を取り入れる、給気口もきれいに!

Clean the ventilation opening that aerates the room.
 ¡Limpie también la toma de aire por donde entra el aire exterior!
 Deixe limpa a entrada da tomada de ar que serve para aerar o ambiente!
 Linisin ang buksan ng ventilation na nagpapahangin sa silid!
 要保持空氣進氣口的清潔!
 要保持空氣進氣介面的清潔!
 실내로 공기를 공급해주는 급기구도 깨끗이!
 مسیر تهویه ای که هوای اتاق را تأمین می کند، تمیز کنید.
 वायु संचारण के रास्तों जिसे हवा आती है, को भी अच्छे से साफ रखें।

Do it! ②

排気ダクトなどの給排気設備は、定期的にメンテナンスを!

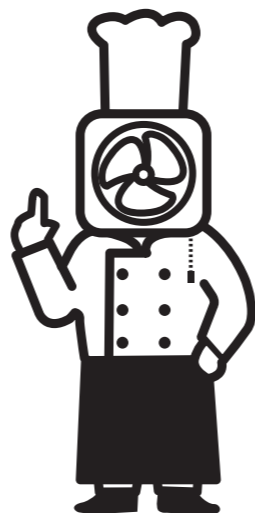
Regularly check and maintain ventilation and exhaust equipment.
 ¡Realice periódicamente el mantenimiento de las instalaciones de ventilación, conductos de escape, etc!
 Faça manutenção regular dos dutos e outras instalações para entrada e saída de ar!
 Regular na siyasin at ipamintina ang ventilation at exhaust equipment.
 定期维护排气管等排气设备!
 定期維護保養排氣管等排氣設備!
 배기덕트 등 급기 및 배기 설비는 정기적으로 점검을!
 تجهیزات تهویه و تخلیه هوا را بطور منظم بررسی و نگهداری نمایید.
 वेंटिलेशन उपकरण के पाइप आदि का नियमित रख-रखाव करें।



煙突は、はずれや腐食がないかチェック!

Make sure there are no disconnections or corrosion on the funnel.
 ¡Chequee que no haya desconexiones o corrosión en la chimenea!
 Cheque se não há desvios ou deterioração no chaminé.
 Sigurihin na hindi nadiskonekta o kinakalawang ang funnel (embudo).
 檢查排煙管有無脫節和腐蝕!
 檢查排煙筒有無脫節和腐蝕!
 연통은 빠지거나 부식하지 않았는지 확인!
 مطمئن شوید که هیچ گسستگی یا خوردگی در دودکش وجود ندارد.
 चिमनी अच्छी तरह से फिट है और विनाशन तो नहीं है, को चेक कर लें।

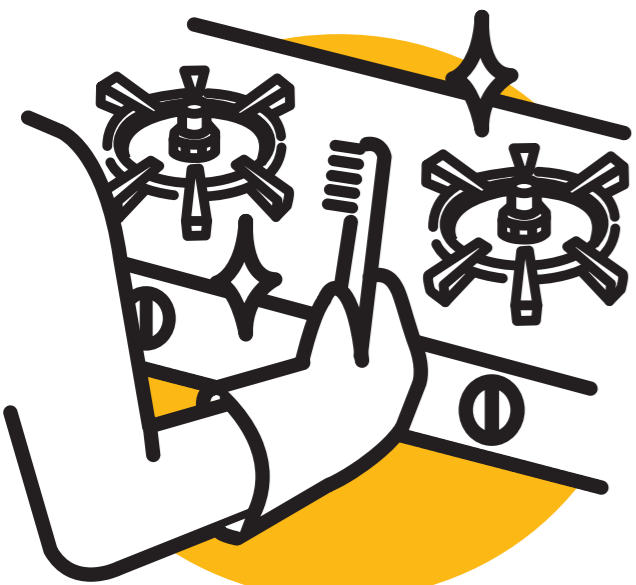
Do it!



ガスの安全確認は、まず、あなたから!

Be the first to start gas safety checkups!
 ¡Sea usted el primero en chequear la seguridad del gas!
 Seja o primeiro a fazer a checagem de segurança do gás!
 Mauna sa pagsisimula ng gas safety checkups!
 检查燃气安全首先从你做起!

检查煤氣安全要首先從你做起!
 가스 안전 확인은 우선 내가 먼저!
 برای شروع واریسی های مربوط به ایمنی گاز، اولین نفر باشید!
 गैस की सुरक्षा जाँच, सबसे पहले आपके द्वारा।



Do it! ③

ガス機器の点検・お手入れも忘れずに!

Don't forget to check and maintain gas equipment!
 ¡No olvide la inspección del artefacto de gas ni su mantenimiento!
 Não se esqueça de checar e cuidar do equipamento de gás!
 Huwag kalimutan na siyasin at ipamintina ang gas equipment!

千万牢记检查维修燃气用具!
 不要忘記檢查維修煤氣器具!
 가스기기의 점검·손질도 잊지 말자!
 بررسی و نگهداری وسایل گازسوز را فراموش نکنید!
 गैस उपकरण के जाँच और रख-रखाव को मत भूलें।



Do it! ④

ガスくさいなど、異常を感じたら、すぐに都市ガス事業者へ連絡を!

If you smell gas or find anything irregular, quickly alert Japanese speaking staff to contact your local gas utility company!
 ¡Si huele a gas o nota cualquier otra irregularidad, comuníquelo rápidamente a un trabajador que hable japonés y contacte con la empresa de gas!
 Se perceber o cheiro de gás ou outras anomalias, comunique a um funcionário fluente em japonês para contactar imediatamente a companhia de gás encanado!
 Kung maka-amoy ka ng gas o may nakitang hindi nararapat, mabilis na alertuhin ang mga kawani na nakapagsasalita ng Hapon upang makipag-ugnayan sa iyong local gas utility na kompanya!
 感到气体气味异常时，立即通知会讲日语的工作人员，尽快与燃气公司取得联系!
 發現煤氣氣味異常時，立刻通知懂日文的職員，聯絡煤氣公司!
 가스 냄새 등 이상을 느꼈을 때는 즉시 일본어를 아는 스태프에게 전달하여 가스사업자에게 연락을!

در صورت استشمام بوی گاز یا وجود هر چیز غیرعادی، هرچه سریعتر به کارکنان ژاپنی زبانی اطلاع دهید تا با شرکت خدمات گازسانی محلی شما تماس بگیرند!
 गैस की दुर्गन्ध, असामान्यता आदि महसूस करने पर, जापानीश जानने वाले स्टाफ को तुरन्त बतायें तथा सिटी गैस सप्लायर को सूचित करें।